

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 39 (2012)
Heft: 151

Artikel: Le cantique des créatures
Autor: Chapuis, Bernard / Oeuvray, Jacques / Miserez, Danielle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045322>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE CANTIQUE DES CRÉATURES

Bernard Chapuis (JU) avec la collaboration du chanoine Jacques Oeuvray, Porrentruy, et Danielle Miserez, La Courtine (JU)

*Dûe brâment hât, brâment foûe,
bon Chire,
en Toi sont les éleudges,
lai gloûere, l'honnoûe,
èt peus tote bnâchon.
Tot çoli ne vât ran que pou Toi,
Dûe brâment hât,
èt peus niun djemaîs n'ôûeje
prononcîe ton Nom.*

*Que feuchînt tchaintès tes
lônaidges, mon Chire,
d'aivô tot ço qu'T'és faît,
chutot not' frérat,
ci chire Soroiye,
que nôs baiye le djoè.
Poi lu Te nôs échaires.
Èl ât bé, è r'yue
de tote sai biâtè.
De Toi, mon Dûe brâment hât,
Èl ât le saingne.*

*Que feuchînt tchaintès tes
lônaidges, mon Chire,
po sœûr Yune èt peus les yûтчîns
dains l'cie.
T'les és môlès
riuaints, des trésoûes chi rêches èt
peus chi bés.*

*Que feuchînt tchaintès tes
lônaidges, mon Chire,
po not' frérat, l'Hoûere,
po l'air èt peus les nûes,
po le paîje cie èt peus tos les temps
que porcheûyant ton ôvrâ.*

Tchaint d'cés qu'sont aiyus fait

*B'nâchu feusses, hât chire,
por toi sont les éjeudges,
lai glouere è l'honneu
è totes les b'nâchures.
Ranqu'por toi hât chire è conv'niant.
piepe in hanne n'ât prou hât po dire
ton nom*

*B'nâchu feusses, hât chire
aivo totes les piaintes, dgens è bêtes
q't'é botaie chu not'bôle
en ècmençant pai not'frérat l'soreil
qu'nos bèye l'djo.
Aivo lu te nos bèye lai lumiere.
El a bé è riuéjaint, tot pien d'chè-
raince
De toi hât chire el â l'signat.*

*B'nâchu feusses, hât chire
po lai yûne è les étoiles
q't'é botaie dains l'cie
che belles riuéjaines è çhaires c'ment
in trésoue*

*B'nâchu feusses, hât chire
pai l'ouere, l'air è les nues,
l'biau di cie è tos les temps q'te'nos
beyes
po qu'not'vétiance feusse possibye*

*B'nâchu feusses, hât chire
po not' soeuratte l'aève
qu'nos aiboingniant taint,
lée qu'â tote simpye,
aidé li sains pare de piaice*

*Que feuchînt tchaintès tes
lônaidges, mon Chire, po sœûr Âve.
Èlle ât brâment yutiye,
chi rêtche èt peus chi çhaire.*

*Que feuchînt tchaintès tes
lônaidges, mon Chire, po not'
frérat, le Fûe.*

*Poi lu T'éçhaires lai neût.
Èl ât bé èt peus djoéyou.
Èl ât réchâle èt peus foûe.*

*Que feuchînt tchaintès tes
lônaidges, mon Chire,
po lai Tiere, note sœûr èt mère.
Èlle nôs sôtînt, èlle nôs neûrrit.
Èlle nôs baiye totes soûetches de
fruts d'aivô des tyeulès çhoés.*

*Que feuchînt tchaintès tes
lônaidges, mon Chire,
po cés que poidj'nant è câse de yôte
aimoé po Toi.
Ès chuppoétchant les malaidies èt
peus les toérmeints.
Bînhèy'rous cés qu'les
chuppoétchant dains l'aipaîj'ment
poch'que, poi Toi, Brâment-Foû,
ès sraint corannès.*

*Que feuchînt tchaintès tes
lônaidges, mon Chire,
po note sœûr lai Moûe.
È n'y é p'vétçhaint que poéyeuche
yi rétchaippaie.*

*Mâlhèy'rous cés que meureraint
sains confessaie yôs grôsses fâtes.
Bînhèy'rous cés qu'vétçhant dains
tai v'lantè.*

*Ç'te doujieme moûe n'yôs f'ré ran
d' mâ.* (suite ci-contre)

*B'nâchu feusses, hât chire
pai l'fûe po éçhiérie nos neus
toi qu'â bé djoyeux, pien d'fôche*

*B'nâchu feusses, hât chire
po not soeuratte è mère lai tiere
qu'nos sôtînt è nos neurit
en nos bèyaint des moncés d'totes
sortes de fruts, des çlots
de totes les tyeulies è peu ainco
l'hierbe*

*B'nâchu feusses, hât chire
po cés qu'perdeunant
qu'seuffrant malaidies è rigoteries.
Heyroux sont-é d'les suppotchaie
dains lai paix.
Pai toi hât chire è s'raint raipaijïe.*

*B'nâchu feusses, hât chire
po not soeur lai moue di cô
niun ne peut en rétchaippaie
malhèye en cés qu'meurraint
aivo des mortels è'r'bours
Heyroux sairaint cés qu'lai moue
trov'rai
dains tes saintes v'lantès
poq'lai doujime moue n'veut saivoi
i faire de mâ.*

*Braigaites è b'nâtes not'hât chire
eurmêrchiaites-le
seurvâtes le en vos seuvniaint
c'ment vos êtes ptéts (D.M.)*

*Tchaintèz èt peus b'nâchèz mon
Chire.*

*È n'vôs fât dj'mais rébiaie de
L'eurmèchiaie.*

*Servâtes-Le et cheûtes-Le
humbyement. (B.C.)*